

Information Fujimino

2015年1月,2月

No.208

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

最高裁判所は「外国人は、
生活保護法の対象外」と判
断しました

最高裁判所裁決結果「外国人不
属生活保護法的对象」

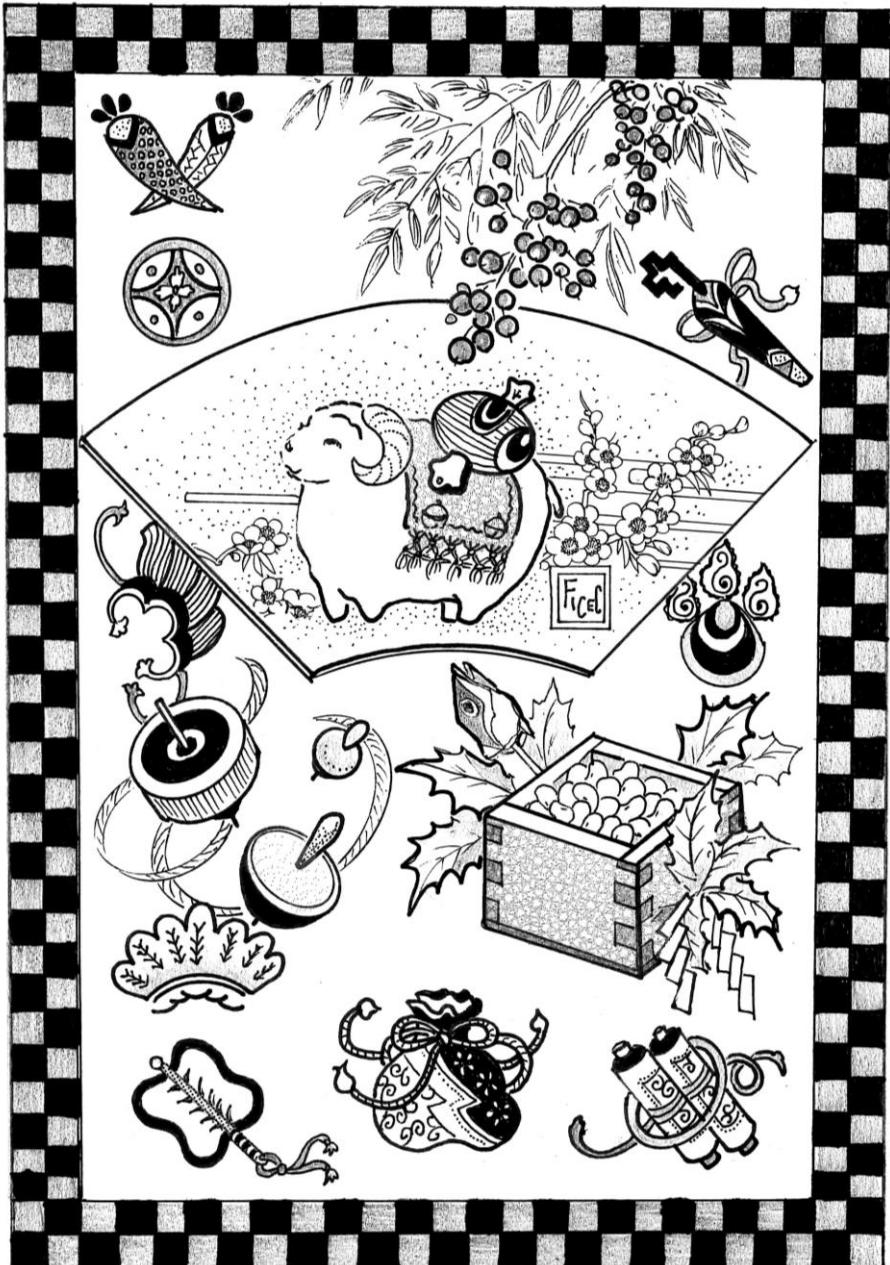
A supreme tribunal judged that
“Foreigners are not eligible to
accept welfare allowance”

대법원은 「외국인은,
생활보호법의
대상외」로 판단했습니다

O supremo tribunal julgou qu
“Os estrangeiros estão fora de
objeto da Lei de Assistência
Pública”

“El Tribunal Supremo decidió
que los extranjeros no son
elegibles para recibir ayuda del
Welfare”

Ayon sa Kataas-taasang
hukuman “Mga Banyaga, hindi
maaaring tumanggap ng welfare
allowance”

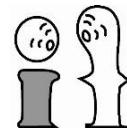


4月のインフォメーション

新学期

学校からの書類書きが大変です

はる たからづくし
表紙イラスト：〈春～宝尽くし〉林由紀子



最高裁判所裁決結果「外国人不属生活保護法的对象」

对因各种理由申请生活保护的朋友来说，这是个噩耗。您知道吗？有很多朋友在没有接受生活保护的状态下极力的维持生存。本期让我们一起来聊聊这个话题吧！



日本从 1954 年开始有向外国人提供生活保护补助。而有取得了定住，永住和难民认定资格的人是否可以拿到生活保护补助则是由自治体从人道主义的角度进行裁决。

去年 7 月有一位持永住资格居住在大分县的中国籍女子，有针对「在日本生活的外国人遇到困难时，是否可以得到法律上的生活保护」向法庭提起了诉讼，法院裁决结果「生活保护补助只针对日本国民」。

对此裁决，有人说「本次的裁决虽然是最高法庭作出的裁决，代表着法律上的解释，但它还不会立即对自治体在裁决有关外国人生活保护方面产生影响」，但也有人说「到现在为止行政部门为了帮助有困难的外国人都会提供一些补助，可是今后可能会因行政上的变化而取消向外国人提供补助。」也就是说，有关外国人补助今后会有怎样的变化还不得而知。

我们并没有要恐吓大家的意思，我们只是想将「自己的生活必需自己面对」的宗旨传达给大家。

日本有一句话「転ばぬ先の杖」，也就是说，为了自己老后不会遇到贫困，一定要趁着年轻努力工作，存下一些钱才比较没有后顾之忧。另外，还有一句话说「ちりも積もれば山となる」，也就是说，每天都节约，储存上一点点，有一天它会变成一大笔金额。不要将自己手上的钱用光光，为了以防万一让我们为自己存些钱吧！「有困难时一定会有人来帮忙做些什么吧！」这种想法是非常危险的。在日本生活，一定要有「自己的事情自己面对」的信念。

另外，在已有接受生活保护补助的朋友中，不乏有不但没上班，而且还沉浸在烟酒中的朋友。请马上到家附近的日语教室去学习一下日语吧！学好日文，就可以找到工作。如果您是孩子的母亲，孩子也可以看着您努力生活的背影成长。

另外，在领取生活补助的朋友中，也有人往自己的国家汇款，这种行为是被禁止的。针对这种行为，您可能会被勒令停止继续领取补助金。因为，生活保护费来源于大家缴纳的税金。如果要汇款给国内的话，最好是用通过自己努力工作赚来的钱才比较恰当。

因此，您一定要趁着问题没有扩大之前到 FICEC 来咨询。让我们凝聚大家的智慧一起应对生活贫困者的自立支援制度吧！

解説・ふじみの国際交流センター 理事長 石井ナナエ

从 6 月份开始会加严对违反交通法规的自行车进行处罚 !!

警察局从每年增加的自行车事故中总结出 14 种驾驶自行车时的「危险行为」。这 14 种危险行为在 3 年以内被检举两次以上时，您就有义务接受安全讲座。如果您不去参加此安全讲座的话，您会收取 5 万以下的罚金。因此，请不要轻视自行车的驾驶规则，严格遵守交通规则让自己在日本滞留期间不会受伤。



步行者专用标示

■让我们一起记住这些吧 !! 会被罚款的「14 种危险行为」

- 1、忽视交通信号
- 2、酒驾
- 3、忽视临时停车的标示
- 4、驾驶没有刹车等机械不良的自行车
- 5、一边看手机，一边驾驶引发事故时
- 6、在车辆通行禁止道路上行驶时
- 7、在步行者专用道路上行驶时
- 8、在非自行车行驶的步行道路上行驶时
- 9、驾驶速度和方式有对走斑马线行人造成困扰时
- 10、在没有信号灯的交叉路口，对应该优先从左行驶车辆造成困扰时

- 1 1、在交叉点右转时，有对前行或左转车辆造成困扰时
- 1 2、在容许自行车同行的步行路上，对步行者造成通行困扰时
- 1 3、钻过铁道通行栏杆时
- 1 4、在没有信号灯的环形交叉口对车辆的通行造成困扰时



小心诺罗病毒！

冬季是因诺罗病毒导致食物中毒的多发季。今年，全国各地都有病历发生的记录，因此，还不能掉以轻心，还需要加强防止感染传播。此病毒从感染到发病大约有 1 ~ 2 天的潜伏期，然后就会出现腹泻，呕吐，腹痛等症状。
★为了防止感染，让我们一边注意下记内容，一边渡过寒冷的冬天吧！

- ・做饭前，吃饭前，便后请好好洗手
- ・对做饭用餐具进行充分的加热处理
- ・对食品进行充分的加热处理

来一起参加装饰花卉的制作吧！

- 日 期 2 月 25 日（周三）13 点
- 地 点 ふじみの国際交流センター
- 费 用 800 日币
- 工 具 新闻纸 剪子
参加庆祝活动时，为您的礼服添光加彩的装饰花卉。



2月份FICEC沙龙会举办制作世界上独一无二的花卉活动。制作方法虽然简单，但却是具备了唯您独有风格的装饰品。请不要再犹豫了，让我们一起来决定属于您一个人的装饰品吧！

A supreme tribunal judged that “**Foreigners are not eligible to accept welfare allowance**”

This judgment is very severe to foreigners who cannot but accept welfare allowance for various reason. However, there are many people who does not get welfare allowance and struggle to live with money lower than the welfare allowance amount. You should rethink your way of living.



Since 1954, welfare allowance fee has been supplied to foreigners who has a permanent resident, status of residence or recognition of refugee status from the viewpoint in humanity by discretion of each local government. However, last July, a Chinese woman who has a permanent resident and living in Oita prefecture, filed a lawsuit “whether foreigners living in Japan can accept welfare allowance legally when he/she cannot make a living.” In this case the lawsuit judged that **target of welfare allowance is only Japanese**.

According to this lawsuit, there are several opinion such as “Judgment of the supreme tribunal this time showed only an interpretation of the law. It does not effect immediately to welfare allowance for foreigners which are performed by discretion of each local government.” Other says “Currently local government is helping foreigners who are in trouble as a blessing. There is a risk that the supply will be cut in the future according to government policy.” It means that nobody knows how the welfare allowance for foreigners will be in the future.

I don't mean to threaten foreigners but I want to tell you that your living should protect by yourself. As the proverb goes, look before you leap. You should work while you are young and save money so that you won't get in trouble when you get older. Another proverb goes, many a little makes a mickle. If you earn money, you should keep it even bit by bit, so that it amounts to big money someday. You should not think that someone surely helps me in times of trouble. In Japan, you must live by yourself, basically.

Currently, there are some welfare allowance recipients who do not work but only drink and smoke all day. You should go to your local Japanese language class at once, learn Japanese and find work. Your children will grow up watching their parents. You should do your best to raise your children well.

Sending a part of welfare allowance to their home country is prohibited. In this case, welfare allowance supplying will be stop. Welfare allowance is paid from our tax. You should work and send your salary if you want to send them.

If you have any trouble, come to FICEC before it gets harder to solve. Let's think together such as application of support system for the poor and needy.

Writer: ISHII Nanae, Director of Fujimino International Cultural Exchange Center

Traffic violation of bicycles is also punished strictly since June (scheduled)

The Metropolitan Police Department decided 14 cases as dangerous action when riding bicycle, as the bicycle accident is increasing yearly. When arrested twice or more within 3 years for those 14 dangerous actions, you are required to attend a safety lecture. If you don't show up, you might be fined up to 50,000 yen. You should not underestimate riding a bicycle and abide the law while in Japan.



Signal for
pedestrians

■ Remember 14 dangerous action of bicycle which will be punished

1. Ignoring a traffic light
2. Drunken riding
3. Ignoring stop sign of traffic
4. Riding poor maintenance bicycle such as defective break
5. Have an accident while handling a smartphone
6. Running a road where cars are prohibited
7. Running a road only for pedestrians
8. Running a road where bicycles are prohibited
9. When there is no walking path and when riding a bicycle on a step side of a roadway, which only a line is drawn for pedestrians, in high speed or interfering
10. When interfering cars driving from left side which has priority, at crossroads without a traffic light
11. When interfering cars driving straight or turning left, when turning right
12. When interfering pedestrians on a walking path where bicycles can ride
13. When crossing a railroad while it is closed
14. When interfering vehicle traffic on roundabout without traffic signal

Let's make a corsage together!

Be careful for norovirus, food poisoning!

Norovirus, which cause food poisoning happens often in winter. Occurrence is reported in various regions in this winter too. Be careful to prevent infection. If infected, symptoms of diarrhea, vomiting, or abdominal pain occur after incubation period of one or two days.

- To prevent infection, be careful for the followings to keep health.
 - . Wash hands before cooking, before eating and after going to the toilet
 - . Cooking tools should be fully heated for disinfection
 - . Foods should be fully heated to the center

● Date: From 13:00, February 25 (Wednesday)

● Place: FICEC

● Fee: 800 yen

● Tool: Newspaper, scissors

Corsage can bring out your dress gorgeously on celebratory occasions. In February, FICEC salon opens an event to make a corsage only for you. It is easy to make a sophisticated and beautiful flower arrangement. You don't have to worry about what to decorate your dress with when going out. Just take your original corsage with you.



대법원은 「외국인은, 생활보호법의 대상외」로 판단했습니다

여러 가지 이유로 생활 보호를 받을 수 밖에 없는 사람에게는 가혹한 판단입니다. 그렇지만, 생활 보호를 받지 않고 생활 보호 지급액 보다 적은 돈으로 필사적으로 살고 있는 사람이 많이 있다는 것을 알아야 합니다. 자신을 다시 검토하십시오



1954년부터 외국인에 대한 생활보호비 지급이 정주·영주 자격을 가진 사람이나 난민으로 인정된 사람을 위해 인도적인 관점에서 지방자치제의 재량에 맡겨왔습니다..

그런데 지난해 7월 영주 자격을 가진 오이타현 중국국적의 여성이 「일본에 사는 외국인이 생활이 곤란한 경우 법적으로 생활 보호의 대상이 되는 것인지」라고 일으킨 재판에서 「생활보호비의 대상은 일본 국민뿐」이라는 판단이 나왔습니다.

이에 대해 「이번 대법원 판결은 어디까지나 법률의 해석을 나타낸 것으로 자치제의 재량으로 실시하고 있는 외국인에 대한 생활 보호에 즉시 영향을 미치지 않는다」는 의견과 「행정이 어려움을 겪고 있는 외국인을 『은혜』의 차원으로 돋고 있는 것이 현실이므로 정책에 따라 지급이 중단 될 위험이 있다」고 말하는 사람도 있습니다. 외국인에 대한 생활보호 지급은 앞으로 어떻게 될지 알 수 없다는 의미입니다.

위협하려는 것은 아니지만 「자신의 생활은 자신이 스스로 지키지 않으면 안된다」고 하겠습니다..

일본에는 「유비무환」라는 속담이 있습니다. 나이를 먹어도 곤란하지 않도록 젊을 때 열심히 일해서 돈을 모아 두는 편이 좋다는 의미입니다. 또한 「티끌 모아 태산」라는 속담도 있습니다. 매일 조금씩이라도 절약하여 저축해 두면 언젠가는 큰돈이 됩니다. 가지고 있는 돈을 전부 쓰지 말고 만일의 경우를 위해 저축해 둡시다. 「힘들면 누군가가 어떻게든 해 준다」는 생각은 위험합니다. 「자신의 일은 스스로」가 일본에서의 생활 기본입니다.

또한 현재 생활보호비 수급자 중에는 일도 하지 않고 술과 담배에 빠져 있는 사람이 있습니다. 지금 바로 가까운 일본어 교실에 다녀서 일본어를 공부하고 일을 찾아 봅시다. 아이는 부모를 보고 자랍니다. 열심히 사는 모습을 아이에게 보여주세요.

그리고 생활보호비의 일부를 본국에 송금하는 사람이 있습니다만, 이것은 금지되어 있습니다. 이 경우 생활보호비 지급은 정지됩니다. 생활보호비는 모두가 낸 세금에서 지출되고 있습니다.

본인이 스스로 일해서 번 돈을 송금합시다.

그리고 문제가 커지기 전에 FICEC에 상담하러 오십시오. 모두 지혜를 짜, 생활 곤궁자 자립지원제도 등의 방법을 생각합시다

해설·후지미노국제교류센터 이사장 이시이 나나에

자전거의 교통위반에도 엄한 벌칙!! 6월부터 실시(예정)

경시청은 해마다 증가하는 자전거 사고에 대해 자전거를 운전할 때의 「위험 행위」로 14 가지를 결정했습니다. 14 가지의 위험 행위로 3년 이내에 2회 이상 검거 된 때에는 안전 강습의 수강이 의무화되었습니다. 강습을 받지 않은 경우에는 5만엔 이하의 벌금이 부과되게 됩니다. 자전거 운전을 가볍게 보시지 말고 교통 규칙을 잘 지키셔서 일본에서의 생활에 흠이 나지 않도록 주의하십시오.



보행자전용표식

■ 기억해 두자!! 벌칙이 부과되는 자전거의 「위험 행위 14」

1. 신호무시
- 2.. 음주 운전
3. 일시정지의 표식 무시
4. 브레이크가 없는 등 정비불량의 자전거 운전
5. 스마트폰을 조작하면서 자전거를 타고 사고를 일으켰을 때
6. 차의 통행이 금지된 길을 달렸을 때
7. 보행자 전용 도로를 통행했을 때
8. 자전거의 통행이 인정되어 있지 않은 보도를 통행했을 때
9. 보도가 없고 차도의 가장자리에 쓰여진 도보를 위한 밴드 부분 「노측대」를 보행자에게 방해가 되는 속도나 방법으로 통행했을 때

10. 신호기가 없는 교차로에서 왼쪽에서 달려 오는 차등 진행이 우선시 되고 있는 차를 방해 했을 때
11. 교차로에서 우회전 할 때 직진이나 좌회전 하는 차의 진행을 방해했을 때
12. 자전거통행이 가능한 보도에서라도 보행자의 통행을 방해했을 때
13. 건널목이 내려져 있음에도 불구하고 무시하고 건넜을 때
14. 신호기가 없는 둑근 모양의 「환상 교차로」에서 둑근부분에 있는 차의 통행을 방해했을 때

코사지를 만들어 보세요

아직 걱정! 노로바이러스에 주의

노로바이러스에 의한 식중독은 겨울에 많이 발생합니다. 올해도 각지에서 보고되고 있으니 긴장을 늦추지 말고 감염되지 않도록 예방해 주십시오. 감염되면 1~2일의 잠복기간 후에 설사, 구토, 복통 등의 증상이 나타납니다.

★감염을 막기 위해서는 다음의 사항을 주의해서 남은 추운 겨울을 이겨냅시다.

- 조리전, 식사 전, 화장실 후에는 손을 잘 씻읍시다
- 조리기구는 충분히 가열처리를
- 식품은 중심부까지 가열처리를 합시다

● 일 시 2월 25일 (수) 13시부터

● 장 소 후지미노국제교류센터

● 비 용 800엔

● 용 구 신문지 가위
축하할 일이 있을 때,
옷을 화려하게 아름답게
보이게 하는 코사지



FICEC 사동의 2월 이벤트는 세계에서 단 하나밖에 없는 당신만의 코사지 만들기입니다. 만드는 방법은 간단하지만 당신의 센스를 살리는 멋있는 꽃장식.

이제 외출하실 때 고민하실 필요는 없습니다. 당신이 연출하는 코사지로 결정합시다.

“El Tribunal Supremo decidió que los extranjeros no son elegibles para recibir ayuda del Welfare”

Esta decisión es un fuerte revés a los extranjeros que tenían que recibir ayuda de la beneficencia pública por varias razones. Por eso, hay mucha gente que no recibe esa ayuda y tienen problemas para vivir con menos dinero que la cantidad de la ayuda de la beneficencia pública. Usted debe replantear su forma de vida.



Desde 1954, la ayuda de la asistencia pública ha sido dada a extranjeros que tengan estatus de residencia permanente, o estatus de reconocimiento como refugiado, o desde el punto de vista de humanidad a discreción de cada gobierno local.

Sin embargo, en julio último, una residente permanente china que vive en la prefectura de Oita, entabló una demanda para ver si los extranjeros que viven en Japón que no pueden ganarse la vida pueden recibir legalmente ayuda de la beneficencia. En este caso, se estableció que la ayuda es solo para japoneses.

Respecto a esta demanda, hay varias opiniones tales como “La decisión tomada por el supremo tribunal esta vez, mostró solo una interpretación de la ley. Esta no tiene efecto inmediato sobre la ayuda para extranjeros otorgada a discreción de cada gobierno local.” Otros dicen “Actualmente, el gobierno local está ayudando a extranjeros que están en problemas como una bendición. Existe el riesgo de que de acuerdo a una póliza gubernamental, la ayuda sea suprimida en el futuro.” Esto significa que nadie sabe cuál será la ayuda para extranjeros en el futuro.

No es que quiera asustar a los extranjeros pero quiero decirles que deben ayudarse ustedes mismos. Como dice el refrán: “Mira antes de saltar.” Debes trabajar mientras estás joven y ahorrar dinero para que no tengas problemas cuando envejezcas. Otro refrán dice: “De poquito en poquito se llena un jarrito.” Si ganas dinero, debes ahorrar de poquito en poquito, para que este se acumule y se haga mucho algún día. No deberías pensar que alguien seguramente te ayudará cuando tengas problemas. En Japón, básicamente debes mantenerte por ti mismo.

Actualmente, hay algunas personas que no trabajan y reciben ayuda pero éstos, solo beben y fuman todo el día. Deberías ir inmediatamente a las clases de japonés en tu localidad, aprender japonés, y encontrar trabajo. Tus niños crecerán observándote. Debes hacer todas las cosas lo mejor que puedas para que ellos se críen bien y tengan buen ejemplo.

Está prohibido enviar parte de la ayuda que recibes a tu país. Si lo haces, la ayuda será suspendida. La ayuda de la beneficencia pública proviene de nuestros impuestos. Si quieres enviar dinero a tu país, debes trabajar y enviar de tu salario.

Si usted tiene problemas, venga a FICEC antes de que sea más difícil resolverlos. Pensemos juntos en la aplicación de un sistema de apoyo para los pobres y necesitados.

Por:Nanae Ishii, Directora del Centro Internacional de Intercambio Cultural Fujimino

Las infracciones de tránsito de bicicletas son castigadas estrictamente desde junio

El Departamento de Policía Metropolitano estableció que 14 acciones son peligrosas cuando se maneja una bicicleta porque los accidentes de bicicletas se incrementan anualmente. Si te arrestan 2 o más veces en 3 años por alguna de esas 14 acciones, deberás asistir a una plática sobre seguridad. No subestime el peligro y las reglas y debe cumplir con la ley cuando esté en Japón.



Señal para peatones

■ Recuerde que si anda en bicicleta será castigado si comete acciones tales como:

1. Ignorar un semáforo
2. Manejar borracho
3. Ignorar una señal de tráfico de alto
4. Manejar una bicicleta en mal estado como por ejemplo: frenos descompuestos
5. Tener un accidente cuando esté usando un teléfono celular
6. Ir por un camino donde los carros están prohibidos
7. Ir por un camino solo para peatones
8. Ir por un camino donde las bicicletas están prohibidas
9. Cuando no hay por dónde caminar y andar muy rápido en bicicleta en un lado del camino, en donde una sola línea separa a los peatones de los ciclistas.
10. Donde no hay semáforos, interferir con los carros que vienen por la izquierda.
11. Cuando interfiera con los carros que vienen derecho o girando a la izquierda, cuando den vuelta a la derecha.
12. Cuando interfiera con los peatones en donde se puede andar en bicicleta
13. Cruzar una vía del tren cuando ésta está cerrada
14. Cuando interfiera con el tráfico vehicular en una glorieta sin señales.

Vamos a hacer un ramillete juntos!

Tenga cuidado con los norovirus. Producen intoxicación alimenticia!

Los norovirus, causan intoxicación alimenticia. Ocurre a menudo en el invierno. Este invierno ha sido reportado en varias regiones. Sea cuidadoso y prevenga la infección. Si se enferma, puede tener diarrea, vómito, o dolor abdominal que aparecen después del periodo de incubación de 1 o 2 días.

- Para prevenir la infección:
Lávese las manos antes de cocinar y comer, y después de ir al baño
Los utensilios de cocina deben ser hervidos para desinfectarlos
Las alimentos deben estar bien cocidos hasta el centro.

● Fecha: Miércoles febrero 25,

Hora: Desde las 13:00 hrs

● Lugar: FICEC

● Precio: 800 ¥

● Material: Periódico, tijeras
Un ramillete puede hacer que tu vestido se vea magnífico en ocasiones festivas. En febrero, el salón de FICEC tendrá un evento para hacer un ramillete flores. Es fácil hacer un arreglo de flores bello y sofisticado. No tienes que preocuparte sobre cómo vas a decorar tu vestido cuando salgas. Solo ponte tu original ramillete de flores.



O supremo tribunal julgou qu “Os estrangeiros estão fora de objeto da Lei de Assistência Pública”

Trata-se de um julgamento deveras duro para quem depende de assistência pública por diversos motivos. Porém, saiba que há muita gente que vive por si só com toda força com pouco dinheiro. Favor reveja sua vida.



Desde 1954, pelo arbítrio do governo local, vem realizando o pagamento de assistência pública aos estrangeiros, levando em consideração o ponto de vista humanitário.

Entretanto, em julho do ano passado, no julgamento “Estrangeiros que vivem no Japão será objeto de assistência pública pela lei quando deparam com dificuldades para viver”, proposto por uma chinesa portadora do visto permanente que reside na província de Oita, foi decidido que “Somente os japoneses serão objetos de assistência pública”.

Diante disso, há opinião como “Presente julgamento trata-se uma interpretação da lei apresentada pelo supremo tribunal e não afetará de imediato a assistência pública proporcionado pelo arbítrio do governo local” e há gente que aponta “Como o governo está ajudando estrangeiros com dificuldades por benevolência há perigo de o governo suspender o pagamento. De modo que não se pode esperar muito pelo pagamento de assistência pública.”

Não queremos assustá-lo, mas queremos dizer que cada um deve cuidar da sua vida.

No Japão há um provérbio que diz “Mais vale prevenir do que remediar”. Significa que é melhor trabalhar firme e reservar o dinheiro para não enfrentar o apuro na velhice. E ainda há um provérbio que diz “Grão em grão faz montão”. Fazendo economia no dia-a-dia, terá uma soma de dinheiro. Não gaste tudo e reserve uma parcela para hora H. É arriscado viver contando sempre com a ajuda de outrem no apuro. Cuidar da própria vida é o princípio de vida no Japão.

Por outro lado, há atualmente gente entregue à bebida, ao cigarro, sem trabalhar entre os que vivem de assistência pública. Vá logo, procure uma classe de japonês mais próxima e estude e procure o trabalho. Mostre ao seu filho a postura do pai que enfrenta a vida.

Há também quem remete o dinheiro de pagamento de assistência pública ao seu país materno o que é proibido. Uma vez constatado o fato o pagamento será suspenso. Sabe-se que a despesa de assistência pública é coberta pelos impostos pagos pelo povo. Deve remeter o dinheiro conseguido com seu próprio trabalho.

Quando tem problema procure a ajuda ao FICEC antes que torne mais grave. Procuraremos pensar junto para se ter uma vida independente.

Comentrista:Ishii Nanae diretora do Fujimino Kokusai Koryu Center

Cláusulas penais deveras duras a infração de trânsito de bicicleta!! Jun.~

O departamento de polícia determinou 14 atos perigosos para andar de bicicleta devido a desastres de bicicletas que aumentam cada vez mais. Detidos 2 vezes em 3 anos com atos perigosos, é obrigado a fazer curso de segurança no trânsito. Se não o fizer pagará uma multa de mais de 50 mil ienes. Respeite as regras de trânsito para não enegrecer sua estada no Japão.



Marca p/pedestres

■ Retenha ! ! [14 atos perigosos] de andar de bicicleta sujeitos a pena.

1. Ignorar sinal de trânsito
2. Andar de bicicleta embriagado
3. Ignorar placa de breve paragem
4. Andar de bicicleta em má condição, sem freio, por exemplo.
5. Acidentou andando de bicicleta usando smartphone.
6. Percorreu a calçada proibida para carros.
7. Percorreu a calçada própria dos pedestres.
8. Percorreu calçada não permitida a bicicletas.
9. Quando transitou a faixa de pedestres na extremidade da pista sem calçada com

- velocidade e modo estorvando pedestres.
10. Quando estorvou o carro de avanço preferencial que vinha do lado esquerdo no cruzamento sem calçada.
11. Quando estorvou o avanço do carro direto, virar à direita no cruzamento.
12. Quando estorvou o trânsito de pedestre na calçada permitida ao trânsito de bicicleta também.
13. Quando atravessou ignorando a passagem de nível fechada.
14. Quando estorvou o trânsito do carro no trecha esférico do cruzamento circular sem semáforo.

Que tal confeccionar CORSAGE!

Atenção! Previna-se c/norovirus

A intoxicação alimentar originada pelo norovirus ocorrem mais no inverno. Nota-se este ano também. Previna-se e não se descuide.

Aparece sintoma como diarréia, vômito, dor de estômago, após 1~2 dias de incubação.

★ Tome cuidados como: Lavar bem as mãos, antes de preparar a comida, antes da refeição, após ir no banheiro. • Tratamento térmico dos utensílios de cozinha. • Tratamento térmico dos alimentos.

- Dia/hora: 25/2(4a.feira) 13:00~
- Local: Fujimino Kokusai Koryu Center
- Despesa: ¥800
- Material: Jornal, tesoura

Corsage enfeita a roupa na ocasião da comemoração festiva.

O evento de fevereiro do FICEC é confecção de corsage único do mundo, só seu. É fácil de confeccionar.

Mostre seu bom senso. Não precisa se preocupar mais para sair. Corsage resolverá.



Ayon sa Kataas-taasang hukuman “Mga Banyaga, hindi maaaring tumanggap ng welfare allowance”

Ang hatol na ito ay mabigat para sa mga banyaga na hindi maaaring tumanggap ng welfare allowance sa maraming kadalilan. Sa kabilang dako, may mga tao na hindi nabibigyan ng welfare allowance at nabubuhay sa badyet na mas mababa sa welfare allowance. Pag-aralan natin ang inyong pamamaraan ng pamumuhay.



Simula 1954, mula sa pananaw ng karapatang pantao ang welfare allowance ay binibigay sa mga banyagang may permanent o status residence, o bilang refugee status, na nahihiapan sa kanilang pamumuhay ayon sa diskresyon ng mga lokal na pamahalaan. Subalit, noong Hulyo, isang babaeng Chinese na permanent resident sa Oita Pref., ay nagsampa ng kaso, “kung ang mga banyagang nakatira sa Japan ay maaaring tumanggap ng welfare allowance ayon sa batas, kung walang ibang paraan para makapamuhay.” Sa kasong ito, sinabi na ang **maaring tumanggap ng welfare allowance ay mga Hapon lamang**. Ayon sa kaso na ito, may mga palagay gaya ng “Paghatol ng Kataas-taasang hukuman ay nagpapakita ng interpretasyon ng batas. Hindi ito kaagad-agad na epektibo sa welfare allowance para sa mga banyaga na sinasala ayon sa diskresyon ng lokal na pamahalaan.” Ang iba ay nagsasabi na “Ang kasalukuyang tulong na binibigay ng lokal na pamahalaan sa mga banyagang nangangailangan ay isang biyaya. Maaaring ito ay matigil depende sa patakaran ng pamahalaan.” Walang makapagsasabi kung hanggang kailan ang welfare allowance para sa mga banyaga sa darating na panahon.

Hindi namin balak na takutin ang mga banyaga, subalit kailangang matuto silang tumayo sa sariling paa. Gaya ng kasabihan, tumingin bago tumalon. Matutong maghanap-buhay hangga’t bata at mag-ipon para sa pagtanda. Ayon pa rin sa isang kasabihan, **maliit man ito pag pinagsama-sama, malaki na din**. Matutong mag-ipon, paunti-unti man ito pagtagal ay dadami rin. Huwag asahan lagi na mayroon tutulong sa anumang suliranin haharapin. Prinsipyong kaugalian ng mga Hapon ang pagsisikap para sa sariling pamumuhay.

Sa ngayon, may mga tumatanggap ng welfare allowance na hindi nagtratrabajo kundi naninigarilyo at umiinom araw-araw. Pumunta dapat sa malapit na Japanese language class at mag-arat para makahanap ng trabaho. Kayo ay tinitingala ng inyong mga anak. Palakihin sila sa maayos at tamang paraan.

Pagpapadala ng bahagi ng welfare allowance sa sariling bansa ay bawal. Ihihinto ang pagtanggap ng welfare allowance. Ang Welfare allowance ay galing sa ating mga buwis. Magtrabajo at magpadala galing sa inyong sahod, kung kinakailangan.

Sakaling may problema, magsadya sa FICEC at humingi ng payo, bago lumaki at lumala ang inyong alalahanin. Sama-sama nating pagtuunan ng pansin ang pag-aayos ng support system para sa mahihirap at nangangailangan.

Pag-uulat ni Ms Nanae Ishi, Director ng Fujimoto Intl'l Cultural Exchange Center

Paglabag sa batas ng mga nagbibisekleta ay hihihigpit, sinimulan noong Hunyo

Ang Metropolitan Police Department ay naglahad ng 14 na kasuotan ng mga delikadong kilos sa pagbibisekleta dahil sa tumataas na bilang ng mga aksidente taun-taon. Kapag nahuli ng 2 o higit pa sa loob ng 3 taon sa paglabag sa mga 14 na kilos na ito, kayo ay kinakailangang pumunta sa isang pagsasanay ukol sa kaligtasan at kung hindi, kayo ay maaring magmulta hanggang 50,000 yen. Sumunod at makiisa sa mga tuntunin para makaiwas sa aksidente.



Tanda sa mga naglalakad

■ Tandaan 14 na delikadong kilos sa pagbibisekleta na may kaparusahan

1. Pagbalewala sa traffic lights
2. Lasing na pagmamaneho.
3. Hindi paghinto batay sa ilaw ng trapiko.
4. Paggamit ng bisekleta na may sira ang break at iba pa.
5. Pagkakaroon ng aksidente dahil sa paggamit ng smartphone habang nagbibisekleta
6. Paggamit ng daan na bawal ang mga sasakyen.
7. Paggamit sa daanan ng mga naglalakad.
8. Paggamit ng daan na pinagbabawal ang bisekleta
9. Kung walang daanan para sa mga naglalakad, maliban lamang sa gilid ng daanan ng mga sasakyen, subalit

- mabilis ang pagpapatakbo ng bisekleta at nakikipagunahan pa sa mga naglalakad na tao.
10. Sa intersection na walang traffic lights, ang nagbibisikleta ay humarang sa tumatakong sasakyen sa kaliwang daanan na may prioridad.
11. Sa pagharang sa mga sasakyen na diretso o paliko sa kaliwa, at ang nagbibisekleta ay liliko sa kanan.
12. Sa pagharang sa mga naglalakad sa daan na maaari ang nagbibisekleta.
13. Sa pagtawid sa riles ng tren habang sarado.

Sumali tayo sa paggawa ng corsage!

Mag-ingat sa norovirus, pagkalason sa pagkain!

Ang Norovirus, sanhi ng pagkalason ng pagkain, na madalas mangyari sa taglamig. May mga naiulat na sa iba't ibang lugar ngayong taon. Mag-ingat para makaiwas na mahawaan. Mga sintomas ng norovirus ay pagtatae, pagsusuka, o sakit ng tiyan sa loob ng 1 o 2 araw.

- Para makaiwas, ugaliin ang ilang mga pag-iingat kagaya ng:
 - . Maghugas ng kamay bago magluto, bago kumain at matapos gumamit ng toilet.
 - . Banlian ang mga gamit sa pagluluto.
 - . Lutuin mabuti ang mga pagkain.

● Kailan: Pebrero 25 (Miyerkules), ala 1:00~

● Saan: FICEC

● Kabayaran: 800 yen

● Gamit: diyaryo, gunting

Ang corsage ay nagpapaganda sa damit lalo na sa mga espesyal na okasyon.

Ang ebento ng FICEC salon sa buwan ng Pebrero ay paggawa ng corsage. Matutunan ninyo paano gumawa ng elegante at magandang flower corsage. Maeenganyo kayong magdesign ng inyong original corsage. At siguradong matutuwa kayong gamitin ito sa ivong damit.



最高裁判所は「外国人は、生活保護法の対象外」と判断しました

さまざまな理由で生活保護を受けざるを得ない人にとっては酷な判断です。でも、生活保護を受けず、生活保護の支給額以下のお金で必死に生きている人が多くいることを知ってください。自分をもう一度見直してください。



1954年から、外国人への生活保護費の支給が、定住・永住資格を持つ人や難民認定された人のために、人道上の観点から自治体の裁量で行われてきました。

ところが昨年7月、永住資格を持つ大分県の中国籍の女性が、「日本に暮らす外国人が生活に困った場合、法的に生活保護の対象になるかどうか」と起こした裁判で、「**生活保護費の対象は日本国民だけ**」と判断が示されました。

これに対して、「今回の最高裁判所判決はあくまで、法律の解釈を示したもので、自治体が裁量で行っている外国人への生活保護に、すぐには影響を及ぼさない」という意見と、「行政が、困っている外国人を『お恵み』で助けているのが現状なので、政策次第で支給が打ち切られる危険性がある」と言う人もいます。外国人への生活保護支給は、これから先どうなるかわからないという意味です。

脅かすつもりはありませんが、「自分の生活は自分で守らなければいけない」と伝えたいのです。

日本には「転ばぬ先の杖」という諺があります。年を取って困らないように、若いうちに一生懸命働いて、お金を貯めておいたほうが良いという意味です。また「ちりも積もれば山となる」という諺もあります。毎日少しづつでも儉約して貯めておくと、いつかは大金になる。持っているお金を全部使わずに、いざという時のために貯金しておきましょう。「困れば誰かが何とかしてくれる」という考えは危険です。「自分のことは自分で」が日本で暮らす基本です。

また現在、生活保護費受給者の中には仕事もせずお酒やたばこにおぼれている人がいます。今すぐ、近くの日本語教室に通って日本語を勉強し、仕事を探しましょう。子どもは親を見て育ちます。懸命に生きる姿を子どもに見せてください。

また、生活保護費の中から母国に送金している人がいますが、これは禁止されています。その場合、生活保護費支給は停止されます。生活保護費は皆が納めた税金から支出されています。自分で働いたお金を送金しましょう。

そして、問題が大きくなる前にFICECに相談に来てください。みんなで知恵をしぼり、生活困窮者自立支援制度などの方法を考えましょう。

解説・ふじみの国際交流センター 理事長 石井ナナエ

自転車の交通違反にも、厳しい罰則！！ 6月より実施（予定）

警視庁は、年々増加する自転車事故に対して、自転車を運転するときの「危険行為」として14の行為を決めました。14の危険行為で3年以内に2回以上検挙された時は、安全講習の受講が義務づけられることになりました。講習を受けなかった場合は、5万円以下の罰金が科せられる事になります。自転車運転と軽く見ないで、交通ルールをしっかり守り日本滞在に傷がつかぬよう気を付けてください。



歩行者専用標識

■覚えておこう！！ 罰則が科せられる自転車の「危険行為14」

- 1、信号無視
- 2、酒酔い運転
- 3、一時停止の標識無視
- 4、ブレーキがないなど整備不良の自転車の運転
- 5、スマートフォンを操作しながらの運転で事故を起こしたとき
- 6、車の通行が禁止された道を走ったとき
- 7、歩道者専用の道路を通行したとき
- 8、自転車の通行が認められていない歩道を行ったとき
- 9、歩道がなく車道の端に書かれた歩行のための帯状の部分「路側帯」を歩行者の邪魔になるような速度や方法で通行したとき

- 10、信号機のない交差点で左から走ってくる車など進行が優先されている車を妨害したとき
- 11、交差点で右折するとき、直進や左折の車の進行を妨げたとき
- 12、自転車通行ができる歩道でも、歩行者の通行を妨げたとき
- 13、踏切が閉まっているときに無視して渡ったとき
- 14、信号機がない丸い形の「環状交差点」で円形の部分の車の通行を邪魔したとき

コサージュ作りに参加しませんか

まだ心配！ ノロウイルスにご注意

ノロウイルスによる食中毒は、冬に多発します。今年も各地で発生が報告されていますので気を緩めないで、感染を防いでください。感染すると1～2日の潜伏期間ののち、下痢、おう吐、腹痛などの症状が現れます。

★感染を防ぐには、次の点に注意してまだ寒い冬の残りを乗り越えてください。

- ・調理前、食事前、トイレ後には手洗いを十分に行ってください
- ・調理器具は十分な加熱処理をしましょう
- ・食品は中心部まで加熱処理をしましょう

●日 時 2月25日（水）13時より

●場 所 ふじみの国際交流センター

●費 用 800円

●用 具 新聞紙 はさみ
お祝い事などのとき、洋服を華やかに、美しくひきたてるコサージュ。



FICEC サロンの2月イベントは、世界でたった一つ、あなただけのコサージュ作りです。作り方は簡単ですが、あなたのセンスが生かせる素敵な花飾り。

もうお出かけで悩むことはありません。あなたの演出するコサージュで決めていきましょう。

こまつたら きてください

かい こく じん せい かつ そう だん
外国人生活相談

049-269-6450

げつようび

きんようび

月曜日—金曜日 10:00-16:00

むりょう
無料

コピー代などはかかります

にほんご きょうしつ
日本語教室

まいしゅう もくようび

毎週木曜日 10:00-12:00

- Foreign resident advisory center
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

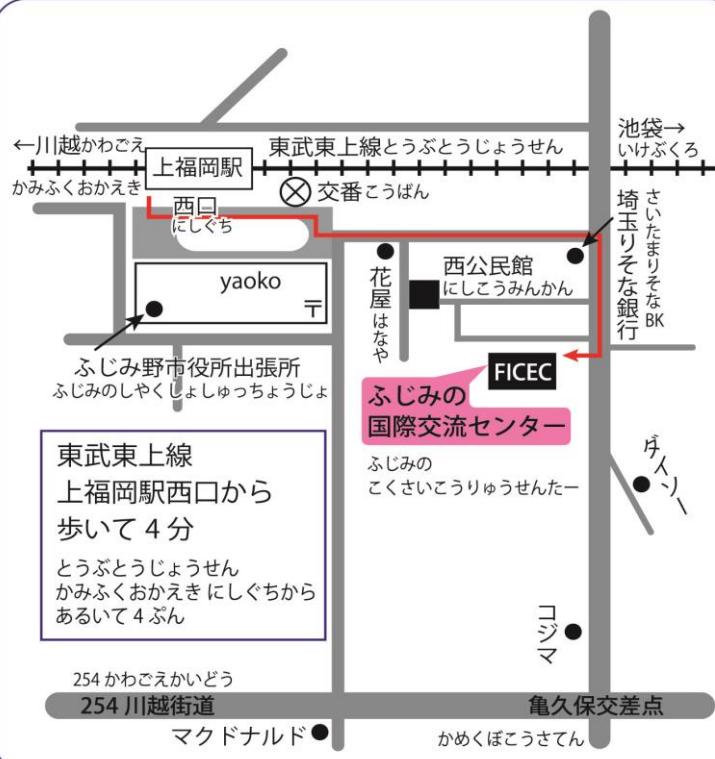
- 外国人生活咨询
星期一—星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Lunes - Biernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japones los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인생활상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人

ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290 • 049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索